

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный
педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по организации образовательной
деятельности и обеспечению условий
образовательного процесса
_____ В.П. Завойстый
« ____ » _____ 2020 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:
К.М.11.03 Лексикографический практикум

Рекомендуется для направления подготовки:
44.03.01 Педагогическое образование
(профиль Английский язык)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики:

Доцент кафедры теории
и практики перевода, к.ф.н. И.А. Воронцова

**Утверждено на заседании кафедры
теории и практики перевода
«22» января 2020 г.
Протокол № 5**

Зав. кафедрой
Игнатьева

К.В.

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Лексикографический практикум» состоит в формировании лексикографической компетентности пользователя современными словарями различных типов и жанров.

Основными *задачами* курса являются:

- Понимание формальной и содержательной частей современного бумажного и электронного словаря на уровне мега-, макро-, микро- и медиоструктуры;
- Овладение навыками скоростного извлечения информации из входных единиц словаря;
- Развитие умений описания, сравнительно-сопоставительного анализа и критической оценки словарей различных типов, созданных в рамках британской и американской лексикографических традиций; исследования социологии современных российских читателей лексикографической продукции.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в часть ОПОП, формируемую участниками образовательных отношений (модуль «Теория изучаемого иностранного языка»).

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		Индикаторы	Оценочные средства
Шифр	Формулировка		
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач.	Рецензия Реферат Библиографический список Тест (промежуточная аттестация)
		УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности.	
		УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.	
		УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи.	
		УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи	
		УК-1.6. Устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.	
ППК-2	Способен использовать систему лингвистических знаний на всех уровнях языка и закономерностей функционирования иностранного языка, а также социально-культурных реалий	ППК-2.1. Фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагает свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме.	Рецензия Реферат Библиографический список Тест (промежуточная аттестация)
		ППК-2.2. Самостоятельно осуществляет переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.	

	стран изучаемого иностранного языка для формирования у обучающихся компетенций в области восприятия и порождения связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах.	ППК-2.3. Делает многоаспектный анализ устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.	аттестация)
		ППК-2.4. Целенаправленно подбирает материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрирует навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.	
		ППК-2.5. Применяет систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия и использует их в общей и профессиональной сферах общения.	
		ППК-2.6. Применяет основные когнитивно-дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.	

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		3	4		
Контактная работа с преподавателем (всего)	12				
В том числе:					
Лекции	00	4			
Практические занятия (ПЗ)	00		8		
Лабораторные работы (ЛР)	00				
Самостоятельная работа (всего)	60				
В том числе:					
Рецензия	00		20		
Реферат	00		15		
Библиографический список	00	15			
Тест (подготовка)	00		10		
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)			Зачет		
Общая трудоемкость (часов)	72	19	53		

Общая трудоемкость (зачетных единиц)	2	0,5	1,5		
---	----------	------------	------------	--	--

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Наименование тем
1	Общие и частные вопросы современной лексикографии.	Предмет лексикографии. Связь лексикографии с другими науками. Проблема типологии словарей. Мега-, макро-, микро- и медиоструктура словаря. Проблема выбора словаря. Корпусная и кибернетическая лексикография. Волонтерская лексикография.
2	История британской и американской лексикографической традиции.	Истоки британской лексикографической традиции. Глоссарий как ранняя лексикографическая форма. Развитие лексикографии для общих целей. Дву- и многоязычные словари. Словари трудных слов. Толковые и этимологические словари. Идеографический словарь П.М. Роже, словари синонимов и антонимов. Словарное дело в Великобритании ХХI столетия. Истоки американской лексикографической традиции. Учебные словари и словари для эмигрантов. Словари Н. Вебстера и Дж. Вустера. «Война словарей». Словарное дело в США в ХХI столетии.
3	Словари для общих целей.	Структура и содержание толкового и переводного двуязычного словаря.
4	Учебная лексикография.	Принципы составления, структура и содержание учебного словаря. Система учебных словарей.
5	Словари для специальных целей. Введение в терминографию.	Принципы составления, структура и содержание специальных словарей. Язык для специальных целей, термин, терминология, терминотерминологическая система. LSP-лексикография и терминография. Предмет терминографии. Терминологический словарь и его функции. Разновидности терминологических словарей: классификаторы, рубрикаторы, объяснительные словари, лексиконы, терминологические стандарты.
6	Тезаурус как лексикографическая форма.	Принципы составления, структура и содержание тезаурусов. Идеографический, аналогический, ассоциативный тезаурус. Комбинированные словари.
7	Введение в лингвокультурологию. Лингвострановедческие справочники.	Лингвокультурология: предмет, цели, функции и место в ряду других лингвистических наук. Культурно маркированная лексика и способы ее описания в словарях различных типов. Страноведческие и лингвострановедческие справочники. Словари языка английских и американских писателей (писательские глоссарии, индексы, конкордансы, толковые словари).

8	Социологические методы в лексикографии.	«Перспектива пользователя» как новая тенденция в мировой лексикографии. Анкетирование и тестирование как наиболее продуктивные способы изучения лексикографической компетенции современных читателей словарей.
----------	--	---

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Кол-во часов				
		Лекции и	Практ. занятия	Лабор. занятия	Самос т. работа студ.	Всего часов
1	Общие и частные вопросы современной лексикографии.	2			4	6
1.1.	Понятие и предмет лексикографии.	0,5				0,5
1.2	Проблема типологии словарей. Структура и содержание словаря.	1				1
1.3	Новые направления в современной лексикографии.	0,5			4	4,5
2	История британской и американской лексикографической традиции.	2			6	8
2.1	Истоки британской лексикографической традиции. Развитие лексикографии для общих целей. Словарное дело в Великобритании ХХІ столетия.	1			4	5
2.2	Истоки и особенности развития американской лексикографической традиции. Словарное дело в США в ХХІ столетии.	1			2	3
3	Словари для общих целей.		2		6	8
3.1	Структура и содержание толкового словаря.		1		3	4
3.2	Структура и содержание переводного двуязычного словаря.		1		3	4
4	Учебная лексикография.		2		6	8
4.1	Принципы составления, структура и содержание учебного словаря.		1		3	4
4.2	Система учебных словарей.		1		3	4
5	Словари для специальных целей. Введение в терминографию.		1		6	7
5.1	Принципы составления, структура и содержание специальных словарей.				2	2
5.2	Предмет терминографии.		0,5		2	2,5

	Терминологический словарь и его функции.					
5.3	Разновидности терминологических словарей.		0,5		2	2,5
6	Тезаурус как лексикографическая форма.		1		6	7
6.1	Принципы составления, структура и содержание тезаурусов.		0,5		3	3,5
6.2	Классификация тезаурусов английского языка.		0,5		3	3,5
7	Введение в лингвокультурологию. Лингвострановедческие справочники.		2		16	18
7.1	Лингвокультурология: предмет, цели, функции и место в ряду других лингвистических наук.		0,5		2	2,5
7.2	Культурно маркированная лексика и способы ее описания в словарях различных типов. Лингвострановедческие справочники.		0,5		4	4,5
7.3	Словари языка английских и американских писателей.		1		10	11
8	Социологические методы в лексикографии.				10	10
8.1	«Перспектива пользователя» как новая тенденция в мировой лексикографии.				5	5
8.2	Анкетирование и тестирование как наиболее продуктивные способы изучения лексикографической компетенции современных читателей словарей.				5	5
Всего:		4	8		60	72

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1.	Общие и частные вопросы современной лексикографии.	Изучение и критический анализ литературы по вопросам структуры и содержания словаря, типологии словарей, обзор современной периодики, посвященной актуальным проблемам лексикографии, составление библиографического списка . Освоение базовых терминов лексикографии (<i>словарь, мега-, макро-, микро-, медиоструктура словаря, словарная статья и ее составляющие, добавочная семантико-функциональная характеристика, помета, типология словаря, типы и жанры современных словарей,</i>

		кибернетическая (Интернет-) лексикография, корпусная лексикография, волонтерская лексикография и др.). Подготовка рефератов о деятельности ведущих современных англоязычных издательств (Oxford, MacMillan, HarperCollins, Longman, Merriam-Webster, RandomHouse, AmericanHeritage и др.).
2.	История британской и американской лексикографической традиции. Вклад российской школы в развитие англоязычной лексикографии.	Изучение и критический анализ литературы по вопросам истории британской и американской лексикографии, знакомство с научными представлениями о предмете и функциях лексикографии в исторической перспективе, составление библиографического списка . Подготовка рефератов об истории создания этимологического словаря Н. Бейли, словаря национального языка С. Джонсона, Большого Оксфордского Словаря, тезауруса П.М. Роже, синонимических словарей английского языка (словари Дж. Барклай, Э.Л. Пионци, Дж. Тайлера и др.), словарей Н. Вебстера, энциклопедий (Британника, Американа и др.) Знакомство с правилами рецензирования словарей.
3.	Словари для общих целей.	Подготовка рецензий современных толковых словарей английского языка. Освоение методик, направленных на оптимизацию поиска заданной информации в словарной статье (специальных значений, коллокаций, фразеологизмов и др.).
4.	Учебная лексикография.	Изучение и критический анализ литературы по основным теоретическим аспектам учебной лексикографии, составление библиографического списка научной литературы и словарей. Подготовка рецензий современных учебных словарей английского языка. Освоение методик, направленных на оптимизацию поиска заданной информации в словарной статье учебного словаря (специальных значений, коллокаций, синонимов, фразеологизмов, прагматической информации и др.). Освоение базовых терминов учебной лексикографии (<i>учебный словарь, система учебных словарей, целевая группа и ее разновидности, метаязык учебного словаря</i> и др.)
5.	Словари для специальных целей. Введение в терминографию.	Изучение и критический анализ литературы по основным теоретическим аспектам лексикографии для специальных целей и терминологической лексикографии, составление библиографического списка научной литературы и словарей. Подготовка рецензий современных специальных словарей английского языка. Освоение базовых терминов лексикографии для специальных целей (<i>словарь для специальных целей, жанровые разновидности специальных словарей, термин, язык для специальных целей, подязык науки, терминография, терминологический словарь, терминологический банк</i>

		и др.).
6.	Тезаурус как лексикографическая форма.	Изучение и критический анализ литературы по основным теоретическим аспектам идеографической (тезаурусной) лексикографии, составление библиографического списка научной литературы и словарей. Подготовка рецензий современных тезаурусов английского языка. Освоение методик, направленных на оптимизацию поиска заданной информации в рубрике тезауруса (анализ прагматического разнообразия семантических полей, контрастивный анализ коннотативных значений синонимов и др.). Освоение базовых терминов идеографической (тезаурусной) лексикографии (<i>тезаурус как сверхпонятие, идеографический, аналогический и ассоциативный словарь, рубрика тезауруса, семантическое поле, лексико-семантическая группа, синонимический ряд, ассоциативное поле, ассоциативно-вербальная сеть, ассоциативный эксперимент, тезаурус языковой личности, картина мира</i> и др.).
7.	Введение в лингвокультурологию. Лингвострановедческие справочники.	Изучение и критический анализ литературы по основным теоретическим аспектам лингвокультурологической лексикографии, составление библиографического списка научной литературы и словарей. Подготовка рецензий современных страноведческих и лингвокультурологических (лингвострановедческих) словарей английского языка. Освоение базовых терминов лингвокультурологической лексикографии (<i>лингвокультурология / лингвострановедение, лингвокультурологический / лингвострановедческий словарь / словарь языка и культуры, энциклопедический и толково-энциклопедический словарь, культурно маркированная лексика и ее разновидности</i> и др.). Изучение литературы по основным вопросам писательской лексикографии, в т.ч. словарям языка В. Шекспира. Освоение базовых терминов писательской лексикографии (<i>идиостиль, словарь языка писателя, индекс, конкорданс, глоссарий, толковый словарь языка писателя, ономастикон</i> и др.). Подготовка презентаций / рефератов по словарям языка писателей.
8.	Социологические методы в лексикографии.	Изучение и критический анализ литературы по вопросам применения социологических методов в лексикографии, составление библиографического списка научной литературы. Подготовка рефератов по проблеме анализа перспективы пользователей словарей.

6.2. Тематика курсовых работ (проектов) – не предусмотрено

6.3. Примерная тематика рефератов – см. ниже

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Общие и частные вопросы современной лексикографии.	Библиографический список	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ППК-2.2 ППК-2.4
	Реферат	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ППК -2.1 ППК -2.2 ППК -2.3 ППК -2.4 ППК -2.5 ППК -2.6
История британской и американской лексикографической традиции. Вклад российской школы в развитие англоязычной лексикографии.	Библиографический список	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ППК-2.2 ППК-2.4
	Реферат	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ППК-2.1 ППК-2.2 ППК-2.3 ППК-2.4 ППК-2.5 ППК-2.6
Словари для общих целей.	Рецензия	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ППК-2.2 ППК-2.4
Учебная лексикография.	Библиографический список	УК-1.1

		УК-1.2 УК-1.3 ППК-2.2 ППК-2.4
	Рецензия	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ППК-2.2 ППК-2.4
Словари для специальных целей. Введение в терминографию.	Библиографический список	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ППК-2.2 ППК-2.4
	Рецензия	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ППК-2.2 ППК-2.4
Тезаурус как лексикографическая форма.	Библиографический список	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ППК-2.2 ППК-2.4
	Рецензия	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ППК-2.2 ППК-2.4
Введение в лингвокультурологию. Лингвострановедческие справочники.	Библиографический список	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ППК-2.2 ППК-2.4
	Рецензия	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ППК-2.2 ППК-2.4

Социологические методы в лексикографии.	Библиографический список	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ППК-2.2 ППК-2.4
	Реферат	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-1.4 УК-1.5 УК-1.6 ППК-2.1 ППК-2.2 ППК-2.3 ППК-2.4 ППК-2.5 ППК-2.6

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение практических занятий – 1 балл, отсутствие на занятии – 0 баллов.

Выступление на практических занятиях активное участие в обсуждении, представление результатов самостоятельной работы (1-2 балла): периодическая активность – 1 балл, активное участие в обсуждении проблем и практических заданий – 2 балла.

Выполнение заданий для самостоятельной работы – от 1 до 6 баллов (в зависимости от сложности заданий).

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	Форма контроля	Мин. Кол-во баллов	Макс. Кол-во баллов
Контроль посещаемости	Посещение лекционных, практических (лабораторных) занятий	5	6
	<i>Итого</i>	5	6
Контроль работы на занятиях	Наименование темы	Мин. Кол-во баллов	Макс. Кол-во баллов
	Общие и частные вопросы современной лексикографии.	3	6
	История британской и американской лексикографической традиции. Вклад российской школы в развитие англоязычной лексикографии.	3	6

	Словари для общих целей.	3	4
	Учебная лексикография.	3	6
	Словари для специальных целей. Введение в терминографию.	3	6
	Тезаурус как лексикографическая форма.	3	6
	Введение в лингвокультурологию. Лингвострановедческие справочники.	3	6
	Социологические методы в лексикографии.	3	6
Всего в семестре		29	52
Промежуточная аттестация		7	10
ИТОГО		36	62
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 29 баллов			

7.1.1

Оценочное средство «Реферат»

Реферат – краткое изложение в письменном виде или в форме публичного выступления содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы; доклад на определённую тему, включающий обзор соответствующих литературных и других источников и т. п. Содержание реферата определяется содержанием реферируемого источника; реферат содержит точное изложение основной информации; имеет постоянную структуру; отражает различные точки зрения на исследуемый вопрос. Реферат реализует функцию передачи научной и учебной информации, а также получения обратной связи в процессе ее восприятия и усвоения с целью последующего развития у обучающихся отдельных компонентов компетенций на аудиторных занятиях и в рамках самостоятельной работы.

Примерные темы рефератов

1. История и современные направления развития британской лексикографии.
2. История и основные направления развития американской лексикографии.
3. История и современные направления лексикографической деятельности ведущих британских издательств (Oxford, Cambridge, MacMillan, HarperCollins, Pearson-Longman и др.).
4. История и современные направления лексикографической деятельности ведущих американских издательств (Merriam-Webster, RandomHouse и др.).
5. История создания этимологического словаря Н. Бейли.
6. История создания словаря национального языка С. Джонсона.
7. История создания Большого Оксфордского Словаря.
8. История создания тезауруса П.М. Роже и синонимических словарей английского языка (словари Дж. Баркляя, Э.Л. Пиоцци, Дж. Тайлера и др.)
9. История создания англоязычных энциклопедий (Британника, Америка и др.)
10. Проблемы современной двуязычной лексикографии.
11. Принципы составления учебных словарей английского языка.
12. Опыт отечественной и зарубежных школ в создании учебных словарей английского

языка.

13. Специальный словарь как самостоятельная лексикографическая форма: проблема определения и классификации.
14. Общие и частные проблемы терминографии. Терминологические банки данных и терминосистемы как источники современного терминологического словаря.
15. Общие и частные проблемы современной идеографической лексикографии.
16. Толково-энциклопедический словарь как современная лексикографическая форма.
17. Принципы отбора и особенности лексикографирования языкового материала в словарях языка писателей.
18. Общие и частные проблемы киберлексикографии.
19. История и современное состояние корпусной лексикографии.
20. Социологические методы в лексикографии и «перспектива пользователя» как основа составления современных словарей.

Критерии оценивания реферата

Критерий	Балл
Соблюдение заданной структуры реферата (обоснование актуальности темы, основная часть, заключение), демонстрирующее способность использовать системный подход в решении профессиональных задач и осуществлять системный анализ результатов профессиональной деятельности.	1 балл
Разнообразие представленных в реферате точек зрения на проблему как результат грамотной систематизации и критической оценки информации, необходимой для решения поставленной задачи, в том числе самостоятельной переработки иноязычной информации (для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач), подбора материалов по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и данных одноязычных и двуязычных словарей; научная толерантность как демонстрация знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций и типичных сценариях взаимодействия.	1 балл
Логика и грамотность изложения материала, демонстрирующие способность устанавливать причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами, фонетически, грамматически, лексически и стилистически правильно излагать свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме, проводить многоаспектный анализ устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке, применять основные когнитивно-дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему, отражающее умение моделировать процесс решения профессиональной задачи.	1 балл
Максимальный балл	4

7.1.2

Оценочное средство «Рецензия»

Рецензия – критический отзыв об интеллектуальном, творческом или ином объекте, предусматривающий анализ его содержания и формы с последующим обоснованным выделением его достоинств и недостатков, изложением выводов и обобщений. Рецензия

реализует функцию анализа и оценки информации с целью последующего развития у обучающихся отдельных компонентов компетенций на аудиторных занятиях и в рамках самостоятельной работы.

Примерный план рецензии словаря

1. Рецензируемое издание (название, год публикации, сведения о редакторской коллегии).
2. Место издания в общей и специальной типологии: объект описания, объем, источники формирования корпуса, количество используемых языков, формат (печатный / электронный), лексикографическая форма, целевая группа, полнота / дифференцированность словника, способ представления материала с точки зрения синхронии / диахронии; для отдельных типов и жанров словарей – наличие и тип дефиниций, принадлежность к отраслевой группе, соотносимость со стандартами (терминологическими) и др.
3. Структура словарной статьи, анализ эффективности подачи языкового материала, соответствие принципов структурирования материала заявленной (предполагаемой) целевой группе.
4. Положительные стороны и недостатки словаря, рекомендации по коррекции.

Критерии оценивания рецензии

Критерий	Балл
Соблюдение заданной структуры рецензии (обоснование актуальности выбора рецензируемого издания, основная часть, заключение), демонстрирующее способность использовать системный подход в решении профессиональных задач и осуществлять системный анализ результатов профессиональной деятельности.	1 балл
Логика и грамотность изложения материала, свидетельствующие о способности устанавливать причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами, систематизировать и критически оценивать информацию, необходимую для решения поставленной задачи, в том числе осуществлять самостоятельную переработку иноязычной информации (для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач), подбор материалов по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и данных одноязычных и двуязычных словарей.	1 балл
Наличие визуального ряда для сопровождения как результат грамотной систематизации и критической оценки информации, необходимой для решения поставленной задачи.	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему, отражающее умение моделировать процесс решения профессиональной задачи.	1 балл
Максимальный балл	4

7.1.3

Оценочное средство «Библиографический список»

Библиографический список (по теме / разделу дисциплины) – это необходимый элемент справочного аппарата реферата, курсовой или выпускной квалификационной (дипломной) работы, научной статьи и т.д. Он свидетельствует о степени изученности темы автором, содержит библиографические описания использованных источников (помещается в работе после заключения).

Составление библиографического списка состоит из следующих этапов:

- установление круга источников поиска;
- выявление и отбор литературы;
- расположение источников авторов и заглавий. При этом возможны различные способы расположения библиографических описаний: алфавитный; хронологический; систематический; в порядке первого упоминания публикации в тексте и др.

При формировании списка следует соблюдать следующую структуру:

- литература;
- справочная литература;
- периодические издания;
- иноязычные публикации.

Список должен быть оформлен в соответствии с межгосударственным стандартом ГОСТ 7.1-2003, введенным в действие с 1 июля 2004 года постановлением Государственного комитета Российской Федерации по стандартизации и метрологии от 25 ноября 2003 г. №332-ст 3. Возможно применение других действующих ГОСТов.

Пример библиографического списка (тема 5 «Словари для специальных целей. Введение в терминографию»)

1. Авербух К.Я. Общая теория термина: комплексно-вариологический подход: диссертация ... доктора филологических наук : 10.02.19 [Текст] / К.Я. Авербух. - Иваново, 2005. - 324 с.
2. Авербух К.Я., Карпова О.М. Лексические и фразеологические аспекты перевода [Текст] / К.Я. Авербух, О.М. Карпова. – М.: издательский центр «Академия», 2009. – 176с.
3. Герд А.С. Основы научно-технической лексикографии [Текст] / А.С. Герд. - Л.: Изд-во ЛГУ, 1986. — 73 с.
4. Гринев С.В. Введение в терминологическую лексикографию [Текст] / С.В. Гринев. - М.: Либроком, 2009. — 224 с.
5. Карпова О.М., Щербакова Е.В. PR: проблемы терминографического описания [Текст] / О.М. Карпова, Е.В. Щербакова. - Иваново: Издательство ИвГУ, 2005. – 183с.
6. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура [Текст] / В.М. Лейчик. - М.: Либроком, 2009. — 256 с.
7. Марчук Ю.Н. Основы терминографии [Текст] / Ю.Н. Марчук.- М.: ЦИИ МГУ, 1992. – 75 с.
8. Миньяр-Белоручева А.П. О сходстве и различии терминов и номенклатурных образований[Текст] / А.П. Миньяр-Белоручева // Вестник Чувашского университета. - №4. – 2014. – с. 166 – 170.
9. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: Вопросы теории [Текст] / А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева. - М.: Либроком, 2012. — 248 с.

Karпова O.M., Kartashkova F.I. Essays on Lexicon, Lexicography, Terminography in Russian, American and Other Cultures. Cambridge: CambridgeScholarsPublishing, 2007. – 265с.

Критерии оценивания библиографического списка

Критерий	Балл
Соответствие отобранной литературы изучаемой теме, актуальность и современность источников, указывающее на сформированность умений использовать системный подход в решении профессиональных задач, осуществлять системный анализ результатов профессиональной деятельности, подбирать и систематизировать информацию, необходимую для решения поставленной задачи, в том числе целенаправленно подбирать материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрировать навыки	1 балл

работы с одноязычными и двуязычными словарями.	
Соблюдение требований действующего ГОСТа (ГОСТов) к оформлению библиографического списка, демонстрирующее способность осуществлять переработку информации (в том числе иноязычной) для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач, целенаправленно подбирать материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.	1 балл
Максимальный балл	2

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

1. Рейтинговый балл, соответствующий **зачету**, предполагает активную работу на практических занятиях и выполнение различных видов самостоятельной работы.
2. Допуск к зачету предполагает суммарный балл для получения не менее **29 баллов**.

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	Качественная Характеристика	Количественный показатель (баллы БРС)	Оценка
			Квантитативная
высокий	Студент способен осуществлять полный системный анализ поставленной задачи, то есть собирать и систематизировать необходимую информацию, в том числе привлекая источники на иностранном языке, самостоятельно планировать и моделировать процесс решения профессиональной задачи, в том числе целенаправленно подбирать материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке, демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями, осуществлять презентацию результатов своей деятельности с учетом фонетических, лексических, грамматических и стилистических норм используемых языков, не допуская ошибок, применять систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, критически оценивать варианты действий в процессе решения профессиональной задачи, самостоятельно и корректно осуществлять рефлексии результатов профессиональной деятельности, устанавливать причинно-	100-91% 56-62 балла	отлично

	следственные связи между своими действиями и полученными результатами.		
повышенный	<p>Студент способен осуществлять достаточно полный системный анализ поставленной задачи, то есть собирать и систематизировать необходимую информацию, в том числе привлекая источники на иностранном языке, планировать и моделировать процесс решения профессиональной задачи самостоятельно или с незначительной помощью преподавателя, в том числе целенаправленно подбирать материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями, осуществлять презентацию результатов своей деятельности с учетом фонетических, лексических, грамматических и стилистических норм используемых языков, практически не допуская ошибок, применять систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, критически оценивать варианты действий в процессе решения профессиональной задачи, самостоятельно или с незначительной помощью преподавателя и корректно осуществлять рефлексию результатов профессиональной деятельности, устанавливать причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.</p>	<p>90-76% 47-55 балла</p>	хорошо
базовый	<p>Студент способен осуществлять системный анализ основных аспектов поставленной задачи, то есть собирать и вполне корректно систематизировать необходимую информацию, в том числе привлекая источники на иностранном языке, планировать и моделировать процесс решения профессиональной задачи с помощью преподавателя, в том числе подбирать материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке, демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями, осуществлять презентацию результатов своей деятельности с учетом фонетических,</p>	<p>75-61% 36-46 баллов</p>	удовлетворительно

	лексических, грамматических и стилистических норм используемых языков, не допуская грубых ошибок, применять систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, критически оценивать варианты действий в процессе решения профессиональной задачи, осуществлять рефлексию результатов профессиональной деятельности с помощью преподавателя, устанавливать причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.		
Низкий	Студент не способен осуществлять системный анализ основных аспектов поставленной задачи, то есть собирать и корректно систематизировать необходимую информацию, в том числе привлекая источники на иностранном языке, планировать и моделировать процесс решения профессиональной задачи с помощью преподавателя, в том числе подбирать материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке, демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями, осуществлять презентацию результатов своей деятельности с учетом фонетических, лексических, грамматических и стилистических норм используемых языков, не допуская грубых ошибок, применять систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, критически оценивать варианты действий в процессе решения профессиональной задачи, осуществлять рефлексию результатов профессиональной деятельности с помощью преподавателя, устанавливать причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.	60 и ниже % 35 баллов и ниже	неудовлетворительно

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций			
УК	ОПК	ПК	ППК
Тест			
УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач.			ППК-2.1. Фонетически, грамматически, лексически,

			стилистически правильно излагает свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме.
УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности.			ППК-2.2. Самостоятельно осуществляет переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.
УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.			ППК-2.3. Делает многоаспектный анализ устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.
УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи.			ППК-2.4. Целенаправленно подбирает материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрирует навыки работы с одноязычным и двуязычными

УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи			словарями. ППК-2.5. Применяет систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия и использует их в общей и профессиональной сферах общения.
УК-1.6. Устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.			ППК-2.6. Применяет основные когнитивно-дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Наименование оценочного средства: тест

Тест - система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента.

Предлагаемый тест относится к разряду традиционных и содержит список закрытых вопросов с различными вариантами ответов и список открытых вопросов с заданиями свободного изложения и заданиями-дополнениями. Результат теста зависит от количества вопросов, на которые был дан правильный ответ.

Компетентностно-ориентированный тест по дисциплине «Лексикографический

практикум» (2 курс, бакалавриат)

1. Дайте определение понятия «лексикография»

2. Дайте определение понятия «словарь»

3. Соотнесите термины, обозначающие структурные составляющие словаря, и их толкования:

- 1) Мегаструктура _____
- 2) Макроструктура _____
- 3) Микроструктура _____
- 4) Медиоструктура _____

А) Смысловые связи заглавных единиц словаря, оформленные в виде отсылочных помет, перекрестных ссылок и элементов гипертекста

Б) Содержательные макроблоки словаря

В) Словарная статья

Г) Корпус словаря

4. Дайте определение понятия «корпус словаря»

5. Приведите примеры помет, наиболее часто встречающихся в словаре:

6. В чем главное отличие энциклопедических словарей от лингвистических?

7. Соотнесите термины и их определения:

- 1) Индекс
- 2) Конкорданс
- 3) Толковый словарь с алфавитной организацией
- 4) Тезаурус
- 5) Обратный словарь

А) словарь с понятийной организацией словника; принцип объединения заглавных единиц в классы и рубрики – близость их лексического значения или общность темы

Б) словарь, регистрирующий заглавные единицы в алфавитной или алфавитно-гнездовой последовательности

В) частотный словарь национального языка; доминирующий принцип организации словника – по частоте заглавных единиц

Г) словарь с обратнаправленным алфавитным принципом организации словника (словарь рифм)

Д) словарь цитат и речений, часто организованный хронологически (может также иметь тематическую или алфавитную организацию)

8. Компьютерная база данных, содержащая особым образом закодированные словарные статьи и позволяющая осуществлять быстрый поиск единиц с учетом морфологических форм и возможностью изменения направления перевода – это

А) Одноязычный терминологический банк данных

Б) Одноязычный электронный словарь

В) Двухязычный электронный словарь

Г) Двухязычный текстовой корпус

9. Соотнесите термины и их определения, дайте эквиваленты терминов на английском языке:

1) Киберлексикография _____, _____

2) Лексикография «снизу вверх» _____, _____

3) Корпусная лексикография _____, _____

А) область изучения языка на основе текстовых или акустических корпусов при постоянном использовании компьютера в определенных фазах хранения, извлечения и анализа данных.

Б) направление в современной лексикографической практике, основанное на использовании интернет-пространства для создания словарей.

В) направление в современной лексикографической практике, предполагающее вовлечение конечных пользователей в составление, редакцию и коррекцию электронных словарей.

10. В каком веке зародилась английская национальная лексикография, и с какой лексикографической формы она началась?

11. Чем _____ знаменит _____ доктор _____ Джонсон?

12. Большой Оксфордский Словарь был издан в _____ столетии и был основан на _____ принципах. Название словаря на английском языке _____ звучит _____ так:

13. Ключевыми фигурами в истории американской лексикографии являются _____

14. Соотнесите термины и их определения:

1) Термин _____

2) Терминология _____

3) Терминосистема _____

4) Терминография _____

А) совокупность (набор) терминов для использования в какой-либо области деятельности.

Б) теория и практика составления терминологических словарей.

В) специальное слово или словосочетание, принятое в профессиональной деятельности и употребляющееся в особых условиях; основной понятийный элемент языка для специальных целей.

Г) упорядоченная терминология с зафиксированными отношениями между терминами, отражающими отношения между называемыми этими терминами понятиями.

15. Дайте определение понятия «терминологический словарь»

16. Дайте определение понятия **тезаурус** и поясните функциональные особенности этого типа словаря

17. Наиболее известным тезаурусом английского языка является тезаурус _____, изданный в _____ году. Он имеет алфавитную \ иерархическую организацию и алфавитный \ тематический индекс.

18. Дайте определение понятия «лингвострановедческий словарь»

19. Проанализируйте приведенную ниже словарную статью, определите тип и жанр словаря исходя из известных Вам параметров классификации:

basket *noun* a group or collection (of currencies). Sterling has fallen by 13 per cent against the European basket of currencies over the past five months. Against the dollar, the seesaw of the first half of the 1980s has evened out to relative stability (*Financial Times 11 Mar 1986*). In London the pound closed just over half a cent ahead at \$1.5182 but its trade-weighted index, which tracks sterling's performance against a basket of major currencies, slipped 0.1 to 68.4 (*Guardian 3 Feb 1987*). ~ The metaphorical use of **basket** for an assemblage or range of things is far from new (a writer in the *Economist* 26 May 1962, for example, asks whether various categories of export might not 'be grouped in comparable "baskets"'), but its specific application to a range of currencies whose average value is being compared with that of one other, for example the pound or dollar, seems to be a comparatively recent development. The usage may be based on the notion of gathering disparate things, particularly 'all one's eggs', into one basket.

20. Переведите нижеследующий текст, используя все необходимые словари и справочные ресурсы, дайте короткое заключение по использованным в процессе перевода словарям:

The authors examine the role of libraries in Czech Republic, and in particular how they can initiate members of socially excluded communities into civic activities. The authors were part of a Civic

Education study of the community-based roles of libraries in countering social inclusion, and they focus on the Roma community, one of the most socially excluded groups in the Republic. While some libraries actively sought to engage Roma communities in civic activities and to enable them to participate fully as citizens, there were major differences between libraries in terms of the targeted at-risk groups: most common were elderly people. Illuminating comments from library staff, captured through focus groups, highlight issues of inclusion. While elderly were recognized as legitimate library users, others such as the Roma were constructed differently. Long-term systematic work with Roma children allowed staff to establish trust with parents, supporting the children and enabling parents to start using the library: for them the library became the first public institution that they entered and actively used. The authors conclude that libraries that proactively provide services beyond book lending, focusing on a social-integrative role, make them key local partners in planning civic integration projects.

Критерии оценивания компетенций, проверяемых компетентностно-ориентированным тестом

Критерий	Балл
Студент осуществляет системный анализ поставленной задачи, апеллируя к ранее собранной и систематизированной релевантной информации, в том числе на иностранном языке.	2
Студент самостоятельно и целенаправленно подбирает материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.	2
Студент осуществляет презентацию результатов своей деятельности с учетом фонетических, лексических, грамматических и стилистических норм используемых языков, не допуская ошибок.	2
Студент применяет систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме.	2
Студент критически оценивает варианты действий в процессе решения поставленной профессиональной (учебной) задачи, самостоятельно и корректно осуществляет рефлексии результатов профессиональной деятельности, устанавливая причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами	2
Максимальный балл	10

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

1. Федорова И.В. Учебная лексикография. Теория и практика [Текст] / И.В. Федорова. - М.: издательский центр «Академия», 2006. – 128с.
2. Шерстяных И.В. Практическая лексикография. Учебное пособие [Текст] / И.В. Шерстяных. – Иркутск: Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 392с.

б) дополнительная литература

1. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Том II. Интегральное описание языка и системная лексикография [Текст] / Ю.Д. Апресян. - Москва: Школа «Языки русской культуры», 1995. — 767 с.
2. Апресян Ю.Д., Исследования по семантике и лексикографии. Том 1.

- Парадигматика [Текст] / Ю.Д. Апресян. - М.: Языки славянских культур, 2009. — 568 с.
3. Архипова Е.И. Идеографический словарь англо-американских безэквивалентных словосочетаний. Справочник [Текст] / Е.И. Архипова. – Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2014. – 140 с.
 4. Влавацкая М.В. English Lexicology in Theory and Practice. Учебное пособие [Текст] / М.В. Влавацкая. – Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2010. - 295 с.
 5. Воронцова И.А., Нечетная Н.С. Перевод текстов официально-делового стиля (на примере юридических текстов): учебное пособие [Текст] / И.А. Воронцова, Н.С. Нечетная. - Ярославль: Изд-во ЯГПУ им. К.Д. Ушинского, 2015. – 99 с.
 6. Гукасова Э.М. Лексикография. Учебное пособие [Текст] / Э.М. Гукасова. – Краснодар: Южный институт менеджмента, 2012. – 63 с.
 7. Лукашевич Н.В. Тезаурусы в задачах информационного поиска. [Текст] / Н.В. Лукашевич. – М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2011. – 512 с.
 8. Шестакова Л.Л. Русская авторская лексикография. Теория, история, современность [Текст] / Л.Л. Шестакова. - М.: Языки славянских культур, 2011. — 464 с.

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

- Microsoft Windows
- Microsoft Office
- Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Город переводчиков: вебсайт о переводчиках и для переводчиков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.trworkshop.net/
2. Интернет-ресурс для преподавателей английского языка. Режим доступа: <http://www.onestopenglish.com>
3. Интернет-ресурс для изучения межкультурной коммуникации в бизнесе. Режим доступа: <http://www.worldbusinessculture.com/>
4. Интернет-ресурс для изучающих английский язык как иностранный. Режим доступа: http://esl.about.com/b/a/2003_11_13.htm
5. Интернет-ресурс в помощь изучающим английский язык. Режим доступа: <http://grammar-teacher.com/>
6. Интернет-сайт для преподавателей и изучающих английский язык как иностранный. Режим доступа: <http://www.kfmaas.de/homepage.html>
7. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/>.
8. Культура письменной речи [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.gramma.ru.
9. Лексикос [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.lexilogos.com
10. Научная педагогическая электронная библиотека <http://elib.gnpbu.ru/>
11. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.elibrary.ru

12. Подборка русскоязычных словарей и энциклопедий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.dic.academic.ru и www.glossary.ru
13. Словарь Мультитран [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.multitrans.ru
14. Словарь ABBYYLingvo [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com>
15. Словарь CambridgeDictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dictionary.cambridge.org/>
16. Словарь UrbanDictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.urbandictionary.com/>
17. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://elib.gnpbu.ru/>
18. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://biblio-online.ru/>
19. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru>
20. ЭПС «Система Гарант-Максимум»
21. ЭПС «Консультант Плюс»
22. Электронный журнал для совершенствования делового английского языка. Режим доступа: <http://www.business-spotlight.de/>
23. Электронный словарь. Режим доступа: <http://www.macmillandictionary.com/about.html>
24. Wikipedia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://wikipedia.org> или <http://ru.wikipedia.org>

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины:

- *практикоориентированность*, изучение каждой темы курса готовит студента к решению определенной профессиональной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие практических умений в сфере организации отдельных этапов педагогического процесса;
- *субъектноориентированность*, в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбирая уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;
- *рефлексивность*, технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать профессиональные задачи;
- *рейтинговость*, в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания, оцениваемые в диапазоне от одного до трех баллов и задания для самостоятельной работы, выполняя которые студент может получить три балла, получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины;
- *преемственность*, изучение дисциплины является необходимой составляющей освоения других дисциплин модуля «Теория изучаемого иностранного языка». Кроме того,

осваиваемые в рамках отдельных тем элементы компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения профессиональных задач необходимы для успешной работы в период педагогической практики в образовательных учреждениях и дальнейшей самостоятельной профессиональной деятельности.

Программа дисциплины предполагает проведение практических занятий по каждой теме. Тематический план включает 8 тем, изучение которых направлено на формирование профессионально значимых компетенций.

Практические задания в рамках изучения дисциплины предполагают осуществление практической деятельности обучающегося в конкретном детском коллективе.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При освоении дисциплины используется электронная образовательная среда ЯГПУ LMSMOODLe.

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении – программа составлена специально для заочного отделения.

Министерство просвещения Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический
университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по организации образовательной
деятельности и обеспечению условий
образовательного процесса
_____ **М.Ю. Соловьев**
« ____ » _____ **2021 г.**

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:
К.М.11.ДВ.02.01 Лексикология английского языка

Рекомендуется для направлений подготовки:
44.03.01 Педагогическое образование
(профиль Английский язык)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчик:

доцент кафедры английского языка,
канд.пед.наук

М.Г. Кучеряну

Утверждено на заседании кафедры

английского языка

« __ » _____ 2021 г.

Протокол № _____

Зав. кафедрой

С.Л. Круглова

1. Цели и задачи дисциплины

«Лексикология иностранного языка» - формирование лингвистической компетентности студентов, которая обеспечит их понимание лексического строя иностранного языка, лексической системы, лексической структуры современного английского языка как системы функциональных единиц, используемых в различных коммуникативных целях.

Основными **задачами** курса являются:

- **понимание:**
 - основных положений теории, составляющие основу теоретической и практической подготовки бакалавра;
 - специфики организации и функционирования английской лексикологии.
- **овладение:**
 - навыками системы лексикологии английского языка;
 - терминологическим аппаратом описаний лексической системы английского языка;
 - системным подходом описания языковых единиц, основанным на их межуровневых взаимодействиях в парадигматике и синтагматике;
 - основными приёмами описания механизмов языкового и речевого взаимодействия языковых единиц;
- **развитие умений:**
 - применять приобретенные теоретические знания в процессе межкультурной коммуникации;
 - ставить исследовательские задачи в области лексикологии изучаемого языка и находить адекватные способы их решения;
 - понимать и анализировать лингвистическую литературу по теории изучаемого иностранного языка;
 - работать с научной литературой, пользоваться современными аудио-, видео- и мультимедийными средствами.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в часть, формируемую участниками образовательных отношений ОПОП.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		Индикаторы	Оценочные средства
Шифр	Формулировка		
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач.	Рецензия Реферат Библиографический список Тест
		УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности.	
		УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.	
		УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи.	
		УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения	

		<p>профессиональной задачи</p> <p>УК-1.6. Устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.</p>	
ПК-7	<p>Способен использовать систему лингвистических знаний на всех уровнях языка и закономерностей функционирования иностранного языка, а также социально-культурных реалий иностранного языка для формирования у обучающихся компетенций в области восприятия и порождения связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах.</p>	<p>ППК-2.1. Фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагает свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме.</p>	<p>Доклад</p> <p>Реферат</p> <p>Библиографический список</p> <p>Тест</p>
		<p>ППК-2.2. Самостоятельно осуществляет переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.</p>	
		<p>ППК-2.3. Делает многоаспектный анализ устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.</p>	
		<p>ППК-2.4. Целенаправленно подбирает материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрирует навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.</p>	
		<p>ППК-2.5. Применяет систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия и использует их в общей и профессиональной сферах общения.</p>	
		<p>ППК-2.6. Применяет основные когнитивно-дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.</p>	

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

[illegible]

Лабораторные работы (ЛР)											
Самостоятельная работа (всего)	58									30	28
Работа с учебной литературой, информационными источниками, подготовка конспектов	10							10			
Подготовка к диктантам (терминологический)	4							4			
Выполнение практических заданий	10							8			
Подготовка реферата	6							6			
Вид промежуточной аттестации (зачет с оценкой)											
Общая трудоемкость часов	72									36	36
зачетных единиц	2									1	1

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Наименование тем
1	Введение. Лексикология как раздел науки о языке.	Теоретические основы изучения словарного состава языка. Связь лексикологии с другими науками.
2	Этимологическая характеристика словарного состава современного английского языка.	Исконно английские слова. Роль заимствований в формировании и развитии словарного состава английского языка. Ассимиляция заимствований.
3	Морфологическая структура английских слов.	Принципы анализа морфологической структуры слова.
4	Основные способы образования слов.	Аффиксация, словосложение, конверсия, сокращение.
5	Семантическая структура слова.	Лексическое и грамматическое значение. Компонентный анализ. Типы лексического значения.
6	Полисемия. Омонимы. Синонимия и антонимия.	Смысловая структура многозначности слова. Особенности омонимов. Их классификация. Критерии. Классификации.
7	Фразеология современного английского языка.	Фразеологическая единица и слово. Фразеологическая единица и свободное словосочетание. Критерии фразеологической единицы и классификации.
8	Лексикография английского языка.	Типы словарей. Английские и американские толковые словари

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Количество часов				
		Лекции	Практи- ческие занятия, семинары	Лабор. занятия	Самост. работа студ.	Всего часов
1.	Раздел 1. Введение. Лексикология как раздел науки о языке. <u>Тема 1.1.</u> Слово как единица языка, формальный и семантический состав слова, слово в системе языка и в речи. <u>Тема 1.2.</u> Лексическое значение слова: лексическое и грамматическое значение слова, референт, денотация и коннотация.	1	1		7	9
2.	Раздел 2. Этимологическая характеристика словарного состава современного английского языка. <u>Тема 2.1.</u> Исконно английские слова. Роль заимствований в формировании и развитии словарного состава английского языка. <u>Тема 2.2.</u> Ассимиляция заимствований.	1	1		7	9
3.	Раздел 3. Морфологическая структура английских слов. <u>Тема 3.1.</u> Принципы анализа морфологической структуры слова. <u>Тема 3.2.</u> Ступени производности. Трудность морфологического анализа слов. Проблем; продуктивности словообразовательных средств.	1	1		7	9
4.	Раздел 4 Основные способы образования слов. <u>Тема 4.1.</u> Аффиксальная деривация: префиксация, суффиксация; словосложение; конверсия, сокращения. <u>Тема 4.2.</u> Второстепенные способы образования слов в современном английском языке.	1	1		7	9
5.	Раздел 5. Семантическая структура слова. <u>Тема 5.1.</u> Лексическое и грамматическое значение. Компонентный анализ. <u>Тема 5.2.</u> Изменения в словарном составе как результат развития значений слов. Метафора и метонимия, синекдоха. Причины	0.5	1		7	8.5

	изменения значений слова.					
6.	Раздел 6. Полисемия. Омонимы. Синонимия и антонимия. <u>Тема 6.1.</u> Полисемия и моносемия, прямые и переносные значения. Лексическая омонимия: определение понятия «омоним». Омофоны и омографы. Типы лексических омонимов в английском языке. <u>Тема 6.2.</u> Лексическая синонимия. Проблема определения синонима. Классификация синонимов. Источники синонимии. <u>Тема 6.3.</u> Антонимия в современном английском языке	0.5	1		7	8.5
7.	Раздел 7 Фразеология современного английского языка. <u>Тема 7.1.</u> Фразеологическая единица и слово. Фразеологическая единица и свободное словосочетание. Критерии фразеологической единицы и классификации.	0.5	1		9	10.5
8.	Раздел 8. Лексикография английского языка. <u>Тема 8.1.</u> Типы словарей. Английские и американские толковые словари.	0.5	1		7	8.5

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1.	Введение. Лексикология как раздел науки о языке.	Работа с учебной литературой, информационными источниками, подготовка конспектов, составление библиографического списка. Выполнение практических заданий Подготовка доклада, реферата.

2.	Этимологическая характеристика словарного состава современного английского языка. Языковая номинация.	Работа с учебной литературой, информационными источниками, подготовка конспектов, составление библиографического списка. Выполнение практических заданий Подготовка доклада, реферата.
3.	Морфологическая структура английского слов.	Работа с учебной литературой, информационными источниками, подготовка конспектов, составление библиографического списка. Выполнение практических заданий Подготовка доклада, реферата.
4.	Основные способы образования слов.	Работа с учебной литературой, информационными источниками, подготовка конспектов, составление библиографического списка. Выполнение практических заданий Подготовка доклада, реферата.
5.	Семантическая структура слова.	Работа с учебной литературой, информационными источниками, подготовка конспектов, составление библиографического списка. Выполнение практических заданий Подготовка доклада, реферата.
6.	Полисемия. Омонимы. Синонимия и антонимия.	Работа с учебной литературой, информационными источниками, подготовка конспектов, составление библиографического списка. Выполнение практических заданий Подготовка доклада, реферата.
7.	Фразеология современного английского языка	Работа с учебной литературой, информационными источниками, подготовка конспектов, составление библиографического списка. Выполнение практических заданий Подготовка доклада, реферата.
8.	Лексикография английского языка.	Работа с учебной литературой, информационными источниками, подготовка конспектов, составление библиографического списка. Выполнение практических заданий Подготовка доклада, реферата.

6.2. Тематика курсовых работ (проектов)

1. Английские аффиксы с негативным значением.
2. Английские фразеологизмы с компонентом цветообозначения.
3. Антропонимы в специальной терминологии.
4. Антропоцентризм в современном лексическом фонде английского языка.
5. Аффиксы с оценочной коннотацией в английском языке.

6. Вербализация базовых лингвокультурологических концептов английского этноса.
7. Вербализация концепта «learning» в английских пословицах и поговорках.
8. Идиоматическая фразеология в произведениях английской художественной литературы.
9. Имена собственные в английской паремии.
10. Компаративные фразеологические единицы.
11. Лексико-семантическое поле концепта «market».
12. Морфемная структура английских неологизмов.
13. Особенности политической терминологии английского языка.
14. Особенности синонимии в английской экономической и юридической терминологии.
15. Отражение культурных ценностей в лексике английского языка.
16. Полисеманты в английском языке и их актуализация в различных дискурсах.
17. Продуктивные модели словообразования.
18. Продуктивные типы словообразования существительных в английском языке.
19. Развитие коннотационного аспекта семантики в специальной терминологии.
20. Семантика эндоцентрических и экзоцентрических компаундов английского языка.
21. Структурные типы фразеологических единиц в современном английском языке.
22. Структурные особенности телескопических слов.
23. Таксономия аббревиатур в институциональном дискурсе.
24. Эвфемизмы как особый тип стилистических синонимов.
25. Особенности словосложения в системе словообразования английского языка.
26. Семантика омонимов английского языка.
27. Специфика конверсионных моделей в системе английского языка.
28. Деривационные и функциональные аффиксы английского языка.
29. Идиоматизация как средство отражения английской ЯКМ.
30. Фразеосемантическое поле «одежда» в английском языке.
31. Фразеосемантическое поле «погода» в английском языке.
32. Синтагматический потенциал прилагательных «thin» и «narrow» в английском языке.
33. Эвфемизмы в специальной терминологии.
34. Особенности метафорических терминов.
35. Метонимические модели, описывающие лексико-семантическое поле «человек» в английском языке.
36. Лексико-семантическое поле «политика» в английском языке.
37. Семантические группы современного английского сленга.
38. Антропоцентризм как основной принцип фразеологического корпуса английского языка.
39. Фразеологическая синонимия в современном английском языке.
40. Семантический потенциал глаголов с послелогами.
41. Словообразовательные модели неологизмов в современном английском языке.
42. Концепт «money» в английском сленге.
43. Гиперо-гипонимические отношения в составе лексико-семантического поля.

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Введение. Лексикология как раздел науки о языке.	Доклад. Реферат. Библиографический список. Тест.	УК-1, ПК-7

Этимологическая характеристика словарного состава современного английского языка. Языковая номинация.	Доклад. Реферат. Библиографический список. Тест.	УК-1, ПК-7
Морфологическая структура английских слов.	Доклад. Реферат. Библиографический список. Тест.	УК-1, ПК-7
Основные способы образования слов.	Доклад. Реферат. Библиографический список. Тест.	УК-1, ПК-7
Семантическая структура слова.	Доклад. Реферат. Библиографический список. Тест.	УК-1, ПК-7
Полисемия. Омонимы. Синонимия и антонимия.	Доклад. Реферат. Библиографический список. Тест.	УК-1, ПК-7
Фразеология современного английского языка	Доклад. Реферат. Библиографический список. Тест.	УК-1, ПК-7
Лексикография английского языка.	Доклад. Реферат. Библиографический список. Тест.	УК-1, ПК-7

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение лекционных и практических занятий – 1 балл, отсутствие на занятии – 0 баллов.

Выступление на практических занятиях активное участие в обсуждении, представление результатов самостоятельной работы (1-2 балла): периодическая активность

– 1 балл, активное участие в обсуждении проблем и практических заданий – 2 балла.

Выполнение заданий для самостоятельной работы – от 1 до 6 баллов (в зависимости от сложности заданий).

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	Форма контроля	Мин. Кол-во баллов	Макс. Кол-во баллов
Контроль посещаемости	Посещение лекционных, практических (лабораторных) занятий	14	18
	Итого	14	18
Контроль работы на занятиях	Наименование темы	Мин. Кол-во баллов	Макс. Кол-во баллов
	Введение. Лексикология как раздел науки о языке.	3	6
	Этимологическая характеристика словарного состава современного английского языка. Языковая номинация.	3	6
	Морфологическая структура английский слов.	3	4
	Основные способы образования слов.	3	6
	Семантическая структура слова.	3	6
	Полисемия. Омонимы. Синонимия и антонимия.	3	6
	Фразеология современного английского языка	3	6
	Лексикография английского языка.	3	4
	Всего в семестре	38	62
Промежуточная аттестация		7	10
ИТОГО		45	72
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 38 баллов			

Оценочное средство реферат

Реферат – средство контроля, представляющее собой продукт самостоятельной работы студента, краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее; это краткое изложение в письменном виде или в форме публичного выступления содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы; доклад на определённую тему, включающий обзор соответствующих литературных и других источников и т. п.

Реферат имеет следующие признаки: содержание реферата полностью зависит от содержания реферируемого источника; содержит точное изложение основной информации без искажений и субъективных оценок; имеет постоянные структуры; отражает различные точки зрения на исследуемый вопрос.

Реферат реализует функцию передачи научной и учебной информации, а также получения обратной связи в процессе ее восприятия и усвоения с целью последующего развития у обучающихся отдельных компонентов компетенций на аудиторных занятиях и в рамках самостоятельной работы.

Возможные виды рефератов:

1. Продуктивные: содержат творческое или критическое осмысление реферируемого источника. К ним относятся: *реферат-доклад*, в котором, наряду с анализом информации первоисточника, есть объективная оценка проблемы; этот реферат имеет развёрнутый характер; *реферат-обзор*, состоящий на основе нескольких источников и сопоставляющий различные точки зрения по данному вопросу.
2. Репродуктивные: воспроизводят содержание первичного текста. К ним относятся: *реферат-конспект*, который содержит фактическую информацию в обобщённом виде, иллюстративный материал, различные сведения о методах исследования, результатах исследования и возможностях их применения; *реферат-резюме*, который содержит только основные положения данной темы.

Примерные темы рефератов

1. Характерные особенности английской лексики (большой процент односложных немотивированных слов, роль омонимии, многозначности, контекстуальной обусловленности слов, высокий процент заимствованных слов).
2. Проблема классификации словарного состава английского языка как определенной системы лексических единиц.
3. Слова индоевропейского происхождения и слова общегерманского происхождения как историческая основа словарного состава английского языка.
4. Историческая последовательность заимствований из латинского языка, скандинавских диалектов, нормандского и парижского диалектов французского языка и др. (краткий обзор).
5. Ассимиляция заимствований: типы ассимиляции, этапы ассимиляции, темпы ассимиляции, факторы, обуславливающие степень ассимиляции.
6. Этимологические дублеты (латинского, французского, скандинавского происхождения).
7. Интернациональные слова в составе словарного состава английского языка.
8. Многозначность, синонимия и омонимия аффиксов.
9. Конверсия, или безаффиксальное словообразование, как один из наиболее продуктивных способов образования новых слов в современном английском языке.
10. Различные типы сокращенных слов и аббревиатуры и их функциональное использование.
11. Взаимосвязь между значением слова и его сочетаемостью. Значение и употребление.
12. Смысловая структура многозначности слова.
13. Историческая изменчивость смысловой структуры слова.
14. Лингвистические и экстралингвистические факторы, лежащие в основе семантических процессов.
15. Роль и назначение синонимов как выразительно-экспрессивных средств словарного

17. Эвфемизмы как особый тип стилистических синонимов.
18. Антонимы как выразительно-экспрессивные средства словарного состава.
19. Структурные типы фразеологических единиц в современном английском языке.
20. Источники возникновения фразеологических единиц.
21. Особенности английского языка в США.
22. Различия в значении и употреблении ряда английских слов в Англии и Америке.
23. Территориальная и социальная дифференциация лексики английского языка как проявление пространственной и временной вариативности языка.
24. Этимологическая и функциональная разнородность лексического состава современного английского языка.
25. Наиболее известные серии британских и американских словарей.

Критерий	Балл
Соблюдение заданной структуры реферата (обоснование актуальности темы, основная часть, заключение).	1 балл
Разнообразие представленных в реферате точек зрения на проблему	1 балл
Логика и грамотность изложения материала	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	1 балл
Максимальный балл	4

Тест – система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента.

I. Приведите определение соответствующего понятия

1. Прикладная лексикология – это дисциплина, которая ...
2. Коннотативное значение слова – это ...
3. Семантическая валентность слова – это ...
4. Акциональный принцип номинации заключается в обозначении такого актуального признака реальности, как ...
5. Метонимия – это такой способ переноса наименования ...
6. Омофоны – это ...
7. Стилистические синонимы – это ...
8. Авторские антонимы – это ...

II. Выберите правильный вариант ответа.

1. Знаки, внешне похожие на изображаемое, называют:
А) естественными знаками, Б) иконическими знаками,
В) конвенционными знаками, Г) символами.
2. «Экспонент» или означающее знака - это:
А) зрительный образ знака, Б) слуховой образ знака,

В) содержание знака, Г) материальная, чувственно воспринимаемая форма знака.

3. Специфические слова и выражения, характерные для определенной социальной группы людей, называются:

А) аргю, Б) диалектизмы. В) эвфемизмы, Г) табу.

Критерии оценивания компетенций, проверяемых компетентностно-ориентированным тестом

Критерий	Балл
Студент осуществляет системный анализ поставленной задачи, апеллируя к ранее собранной и систематизированной релевантной информации, в том числе на иностранном языке.	2
Студент самостоятельно и целенаправленно подбирает материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.	2
Студент осуществляет презентацию результатов своей деятельности с учетом фонетических, лексических, грамматических и стилистических норм используемых языков, не допуская ошибок.	2
Студент применяет систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме.	2
Студент критически оценивает варианты действий в процессе решения поставленной профессиональной (учебной) задачи, самостоятельно и корректно осуществляет рефлексии результатов профессиональной деятельности, устанавливая причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами	2
Максимальный балл	10

Оценочное средство доклад

Доклад - подготовленное устное выступление на определённую тему, включающее постановку проблемы; изложение тезисов (положений), доказательств и примеров; выводы.

Возможные виды докладов: доклад – учебное выступление на заданную тему; доклад-отчёт о результатах проделанной работы (в том числе доклад на защите курсовой работы).

Доклад имеет следующие признаки: включает основные тезисы (положения), которые подкреплены доказательствами и примерами; допускает обоснованную субъективную позицию; ориентирован на устное изложение текста и подразумевает общение с аудиторией, возможность и способность донести до неё информацию по изучаемой проблеме, умение доказать свою точку зрения.

Доклад не только передаёт научную и учебную информацию, но и нацелен на получение обратной связи в процессе ее восприятия и усвоения аудиторией. Доклад как оценочное средство способствует формированию навыков исследовательской работы, ответственности за высказанные положения, расширяет познавательные интересы, учит критически мыслить. Данное оценочное средство служит последующему развитию у обучающихся отдельных компонентов компетенций на аудиторных занятиях и в рамках самостоятельной работы.

Критерии оценивания доклада

Критерий	Балл
Соблюдение заданной структуры доклада (обоснование актуальности выбора темы, основная часть, заключение).	1 балл
Логика и грамотность изложения материала	1 балл
Наличие визуального ряда для сопровождения	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	1 балл
Максимальный балл	4

Оценочное средство библиографический список

Библиографический список по теме / разделу дисциплины – это необходимый элемент справочного аппарата реферата, курсовой или выпускной квалификационной (дипломной) работы, научной статьи и т.д. Он свидетельствует о степени изученности темы автором, содержит библиографические описания использованных источников (помещается в работе после заключения).

Составление библиографического списка состоит из следующих этапов:

- установление круга источников поиска;
- выявление и отбор литературы;
- расположение источников авторов и заглавий. При этом возможны различные способы расположения библиографических описаний: алфавитный; хронологический; систематический; в порядке первого упоминания публикации в тексте и др.

При формировании списка следует соблюдать следующую структуру:

- литература;
- справочная литература;
- периодические издания;
- иноязычные публикации.

Пример библиографического списка

10. Авербух К.Я. Общая теория термина: комплексно-вариологический подход: диссертация ... доктора филологических наук: 10.02.19 [Текст] / К.Я. Авербух. - Иваново, 2005. - 324 с.
11. Авербух К.Я., Карпова О.М. Лексические и фразеологические аспекты перевода [Текст] / К.Я. Авербух, О.М. Карпова. – М.: издательский центр «Академия», 2009. – 176с.
3. Винокур Г.О. О языке художественной литературы [Текст] / Г.О. Винокур. – М.: Высшая школа, 1991. – 448 с.
4. Винокур Т.Г. Закономерности стилистического использования языковых единиц [Текст] / Г.О. Винокур. – М.: Наука, 1980. – 237 с.

Критерии оценивания библиографического списка

Критерий	Балл
Соответствие отобранной литературы изучаемой теме, актуальность и современность источников	1 балл
Соблюдение требований действующего ГОСТа (ГОСТов) к оформлению библиографического списка	1 балл
Максимальный балл	2

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

обучающихся по дисциплине

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

3. Рейтинговый балл, соответствующий **зачету**, предполагает активную работу на практических занятиях и выполнение различных видов самостоятельной работы.

4. Допуск к зачету предполагает суммарный балл для получения не менее **38 баллов**.

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	Качественная характеристика	Количественный показатель (баллы БРС)	Оценка*	
			Квалитативная	Квантитативная
высокий	<p>Студент знает не только национально-культурные особенности страны, но и то, как они отражены в языке.</p> <p>Свободно осуществляет устную и письменную коммуникацию на французском языке, как на бытовом, так и на деловом уровне.</p> <p>Владеет навыком преодоления коммуникативных барьеров в ситуации межкультурного и межличностного взаимодействия с соблюдением этических и нравственных норм поведения; навыком ведения деловой и официальной документации.</p>	Задание выполнено на 95 – 100 % от общей заявленной суммы баллов	зачтено	отлично
повышенный	<p>Обладает знаниями национально-культурных особенностей страны, но не всегда учитывает их в ситуации межкультурного общения.</p> <p>Владеет приемами установления и поддержания межкультурного диалога и взаимодействия в стандартных ситуациях общения.</p> <p>Умеет строить высказывание с учетом межкультурных особенностей, но допускает незначительные ошибки под влиянием родной культуры или стереотипных национальных образов. Может осуществлять аннотирование и реферирование текстов деловой направленности с минимальным искажением смысла</p>	Задание выполнено на 80 – 94% от общей заявленной суммы баллов		хорошо

базовый	<p>Обладает стереотипными представлениями о культуре других стран.</p> <p>Владеет базовыми знаниями фонетики, лексики и грамматики иностранного языка на уровне «среднем» или «ниже среднего».</p> <p>Умеет поддержать беседу, но не учитывает нормы и правила общения с представителями различных культур. Владеет навыками начального уровня деловой речи</p>	Задание выполнено на 60 – 79 % от общей заявленной суммы баллов		удовлетворительно
низкий	<p>Не знает базовой лексики, необходимой для реализации общения в рамках деловых отношений.</p> <p>Не умеет адаптировать высказывания в соответствии с местом, временем, сферой общения, социальным статусом партнера.</p> <p>Не владеет навыками адекватного речевого поведения. Не знает особенностей ведения официальной и деловой документации на языке региона специализации.</p>	Задание выполнено менее 60 % от общей заявленной суммы баллов	не зачтено	неудовлетворительно

* соответственно форме промежуточной аттестации по учебному плану

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций			
УК	ПК	ОПК	ПК
Тест			
<p>УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию,</p>	<p>ПК-7.1. Способен фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагать свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме.</p> <p>ПК-7.2. Способен самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.</p>		

<p>необходимую для решения поставленной задачи.</p> <p>УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи.</p> <p>УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи.</p> <p>УК-1.6. Устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.</p>	<p>ПК-7.3. Демонстрирует умения многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.</p> <p>ПК-7.4. Ориентируется в учебной и научной литературе на изучаемом иностранном языке, самостоятельно отбирает материалы по поставленной проблеме, владеет навыками работы с одноязычными и двуязычными словарями.</p> <p>ПК-7.5. Применяет систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия и использует ее в общей и профессиональной сферах общения.</p> <p>ПК-7.6. Демонстрирует способность применять основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.</p>		
---	--	--	--

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Наименование оценочного средства: тест

Тест — система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента; это средство контроля, представляющее собой систему стандартизированных заданий закрытого и открытого типа и направленное на выявление уровня сформированности языковой, речевой, а также лингвострановедческой компетенции.

Компетентностно-ориентированный тест по дисциплине «Лексикология английского языка» (2 курс, бакалавриат)

Тест

Analyze the following lexical units according to their structure. Point out the functions of morphemes. Speak about bound morphemes and free morphemes. Point out allomorphs. Define completives and splinters and explain their characteristic features. Explain the difference between idiomatic and non-idiomatic word combinations.

accompany

unsystematic

forget-me-not

computerize

expressionless

reservation

de-restrict

moisture

superprivileged

lengthen

clannish	pleasure
beautify	workaholic
reconstruction	beflower
inwardly	superstructure
specialize	moneywise
counterculture	round table
Green Berets	to sandwich in
biolock	television
stereophonic	

Критерии оценивания компетенций, проверяемых компетентностно-ориентированным тестом

Критерий	Балл
Студент осуществляет системный анализ поставленной задачи, апеллируя к ранее собранной и систематизированной релевантной информации, в том числе на иностранном языке.	2
Студент самостоятельно и целенаправленно подбирает материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрировать навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.	2
Студент осуществляет презентацию результатов своей деятельности с учетом фонетических, лексических, грамматических и стилистических норм используемых языков, не допуская ошибок.	2
Студент применяет систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме.	2
Студент критически оценивает варианты действий в процессе решения поставленной профессиональной (учебной) задачи, самостоятельно и корректно осуществляет рефлексии результатов профессиональной деятельности, устанавливая причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами	2
Максимальный балл	10

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

1. Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка [Текст]: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по педагогической специальности./ Г.Б. Антрушина, О.В. Афанасьева, Н.Н. Морозова – 2-е изд. стер. – М.: Дрофа, 2000. - 286с.

2. Гвишиани Н.Б. Современный английский язык. Лексикология. [Текст]: учебное пособие для студентов филологических факультетов высших учебных заведений./ Н.Б. Гвишиани – М.: Академия, 2007. – 218с.
3. Третьякова М.Ф., Лексикология английского языка, Комсомольск-на-Амуре, Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, 2012, 59с. (электронный ресурс)

б) дополнительная литература

1. Бабич Г.Н. Лексикология английского языка [Текст]: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Иностранный язык»./ Г.Н. Бабич – 4 изд. М.: Флинта, 2009.
2. Зыкова И.В. Практический курс английской лексикологии. – М.: Академия, 2006. – 288с.
3. Ермолаева Е.В., Теория и методика обучения 1-му иностранному (английскому языку), Ульяновск, Ульяновский государственный педагогический университет, 2015, 71с. (электронный ресурс)
4. Александрова О.В., Комова Т.А., Современный английский язык: морфология и синтаксис, М, Академия, 2007, 224с.
5. Заря А.М./ авт.-сост., Книга для чтения на английском языке, М, РИБ «Турист», 1999, 100с.

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

- Microsoft Windows
- Microsoft Office
- Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;
2. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (<http://www.iprbookshop.ru>)
3. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» <http://elib.gnpbu.ru/>.
4. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)
5. ЭПС «Система Гарант-Максимум»
6. ЭПС «Консультант Плюс»
7. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/>.
8. Научная педагогическая электронная библиотека <http://elib.gnpbu.ru/>

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины:

- *практикоориентированность*, изучение каждой темы курса готовит студента к решению определенной профессиональной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие практических умений в сфере организации отдельных этапов педагогического процесса;

- *субъектноориентированность*, в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбирая уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;

- *рефлексивность*, технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать профессиональные задачи;

- *рейтинговость*, в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания, оцениваемые в диапазоне от одного до трех баллов и задания для самостоятельной работы, выполняя которые студент может получить три балла, получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины;

- *преемственность*, изучение дисциплины является необходимой составляющей освоения других дисциплин профессионального модуля. Кроме того, осваиваемые в рамках отдельных тем элементы компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения профессиональных задач необходимы для успешной работы в период педагогической практики в образовательных учреждениях и дальнейшей самостоятельной профессиональной деятельности.

Программа дисциплины предполагает проведение практических занятий по каждой теме. Тематический план включает 8 тем, изучение которых направлено на формирование профессионально значимых компетенций.

Практические задания в рамках изучения дисциплины предполагают осуществление практической деятельности обучающегося в конкретном детском коллективе.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При освоении дисциплины используется электронная образовательная среда ЯГПУ LMS MOODLe.

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

Министерство просвещения Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический
университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по организации образовательной
деятельности и обеспечению условий
образовательного процесса
_____ **М.Ю. Соловьев**
« ____ » _____ **2021 г.**

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:
К.М.11.ДВ.02.02 Диалектология английского языка

Рекомендуется для направлений подготовки:
44.03.01 Педагогическое образование
(профиль Английский язык)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчик:

доцент кафедры английского языка,
канд.пед.наук

М.Г. Кучеряну

Утверждено на заседании кафедры

английского языка

« ____ » _____ **2021 г.**

Протокол № _____

Зав. кафедрой

С.Л. Круглова

2. Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины «Диалектология английского языка» состоит в формировании у обучающихся лингвистической компетентности, которая обеспечит их понимание вариативности современного английского языка как системы разноуровневых функциональных единиц, используемых в различных регионах и представляющих традиционную культуру Великобритании. Основными **задачами** курса являются:

- понимание целей и задач диалектологии, различных точек зрения на круг исследуемой проблематики, изложенных в монографиях и статьях отечественных и зарубежных языковедов, а также научных результатов, полученных в соответствующих областях диалектологии;
- овладение навыками критического подхода к разнообразным научным мнениям о проблемах диалектологии, а также решения различных актуальных проблем диалектологии
- развитие умений применения различных методов диалектологии в зависимости от характера решаемых лингвистических задач

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в часть, формируемую участниками образовательных отношений ОПОП.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		Индикаторы	Оценочные средства
Шифр	Формулировка		
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач. УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности. УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи. УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи. УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи УК-1.6. Устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.	Доклад Конспектирование Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств Контрольная работа Тест (промежуточная аттестация)
ПК-7	Способен использовать систему лингвистических знаний на всех уровнях языка и	ПК-7.1. Фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагает свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме. ПК-7.2. Самостоятельно осуществляет переработку иноязычной информации для	Доклад Конспектирование Разноуровневые

	закономерностей функционирования иностранного языка, а также социально-культурных реалий стран изучаемого иностранного языка для формирования у обучающихся компетенций в области восприятия и порождения связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах.	решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач. ПК-7.3. Делает многоаспектный анализ устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке. ПК-7.4. Целенаправленно подбирает материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрирует навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями. ПК-7.5. Применяет систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия и использует их в общей и сферах общения. ПК-7.6. Применяет основные когнитивно-дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.	евые задания, направленные на анализ языковых средств Контрольная работа Тест (промежуточная аттестация)
--	--	--	--

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Триместры								
		1	2	3	4	5	6	7	8	9
Контактная работа с преподавателем (всего)	14								6	8
В том числе:										
Лекции	6								6	
Практические занятия (ПЗ)	8									8
Семинары (С)										
Лабораторные работы (ЛР)										
Самостоятельная работа (всего)	58								30	28
Работа с учебной литературой, информационными источниками, подготовка конспектов	10						10			
Подготовка к диктантам (терминологический)	4						4			
Выполнение практических заданий	10						8			
Подготовка реферата	6						6			
Вид промежуточной аттестации (зачет с оценкой)										
Общая трудоемкость	72								36	36

часов	2									1	1
зачетных											
единиц											

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины «Диалектология английского языка»

№ п/п	Наименование раздела	Темы раздела
1	Тема 1. Язык и диалект	Дается определение языка и диалекта. Интерпретируется понятия регион. Анализируются работы современных лингвистов на выделение диалектов английского языка. Рассматриваются понятия ядро и периферия, пограничная зона, изоглосс.
2	Тема 2. Типы диалектизмов и регионализмов	Рассматривается структурная классификация диалектизмов. Дается обзор истории диалектологии, принципы выделения диалектизмов и регионализмов.
3	Тема 3. Тематическая классификация диалектизмов и регионализмов	Рассматриваются отличительные структурные признаки, различных диалектологических школ в разные исторические периоды. Два различных подхода к определению диалекта (сравнительно-исторический метод и структурализм).
4	Тема 4. Географическая дифференциация диалектизмов и регионализмов	Рассматриваются парадигматические и функционально-стилистические характеристики региональной лексики. Анализируются отличительные характеристики английских диалектов и регионализмов.
5	Тема 5. Этимологическая классификация диалектизмов и регионализмов	Основываясь на отличительных характеристиках английских диалектов, классифицируется английская диалектная лексика: обозначения людей, обозначения животных и растений, обозначение предметов быта, обозначение транспортных средств, обозначение строений и артефактов.
6	Тема 6. Проблема передачи диалектизмов при переводе	Территориальные диалекты. Различия в звуковом строе, грамматике, словообразовании, лексики. Вопросы территориальной дифференциации языка.
7	Тема 7. Стилизация диалектной речи как стилистический прием	Рассматриваются аспекты стилизации диалектной и региональной лексики для создания разнообразных выразительных эффектов. Рассматриваются стилистические функции (создание повествовательного фона,

		речевая характеристика, типизация персонажа). Анализируются некоторые проблемы перевода литературных произведений, содержащих диалектизмы и регионализмы.
8	Тема. Итоговая форма контроля	Обобщение пройденного материала.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Количество часов				
		Лекции	Практи- ческие занятия, семинары	Лабор. занятия	Самост. работа студ.	Всего часов
9	Тема 1. Язык и диалект	1	1		7	9
1	Тема 2. Типы диалектизмов и регионализмов	1	1		7	9
1	Тема 3. Тематическая классификация диалектизмов и регионализмов	1	1		7	9
1	Тема 4. Географическая дифференциация диалектизмов и регионализмов	1	1		7	9
1	Тема 5. Этимологическая классификация диалектизмов и регионализмов	0.5	1		7	8.5
1	Тема 6. Проблема передачи диалектизмов при переводе	0.5	1		7	8.5
1	Тема 7. Стилизация диалектной речи как стилистический прием	0.5	1		9	10.5
1	Тема. Итоговая форма контроля	0.5	1		7	8.5

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
Тема 1. Язык и диалект	Подготовка докладов Работа с литературой и интернет-ресурсам
Тема 2. Типы диалектизмов и регионализмов	Подготовка докладов Работа с литературой и интернет-ресурсами
Тема 3. Тематическая классификация диалектизмов и регионализмов	Подготовка докладов Работа с литературой и интернет-ресурсами

	Выполнение практических заданий, направленных на анализ языковых средств
Тема 4. Географическая дифференциация диалектизмов и регионализмов	Подготовка докладов Работа с литературой и интернет-ресурсами Выполнение практических заданий, направленных на анализ языковых средств
Тема 5. Этимологическая классификация диалектизмов и регионализмов	Подготовка докладов Работа с литературой и интернет-ресурсами Выполнение практических заданий, направленных на анализ языковых средств
Тема 6. Проблема передачи диалектизмов при переводе	Подготовка докладов Работа с литературой и интернет-ресурсами Выполнение практических заданий, направленных на анализ языковых средств
Тема 6. Проблема передачи диалектизмов при переводе	Подготовка докладов Работа с литературой и интернет-ресурсами Выполнение практических заданий, направленных на анализ языковых средств
Тема 7. Стилизация диалектной речи как стилистический прием	Подготовка докладов Работа с литературой и интернет-ресурсами Выполнение практических заданий, направленных на анализ языковых средств
Тема 8. Итоговая форма контроля	Подготовка докладов Работа с литературой и интернет-ресурсами Выполнение практических заданий, направленных на анализ языковых средств

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Тема 1. Язык и диалект	Доклад Конспектирование	УК-1 ПК-7

Тема 2. Типы диалектизмов и регионализмов	Доклад Конспектирование Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств	УК-1 ПК-7
Тема 3. Тематическая классификация диалектизмов и регионализмов	Конспектирование Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств	УК-1 ПК-7
Тема 4. Географическая дифференциация диалектизмов и регионализмов	Конспектирование Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств	УК-1 ПК-7
Тема 5. Этимологическая классификация диалектизмов и регионализмов	Конспектирование Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств	УК-1 ПК-7
Тема 6. Проблема передачи диалектизмов при переводе	Конспектирование Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств	УК-1 ПК-7
Тема 7. Стилизация диалектной речи как стилистический прием	Конспектирование Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств	УК-1 ПК-7
Тема. Итоговая форма контроля	Конспектирование Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств	УК-1 ПК-7

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания.

Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение лекционных и практических занятий – 1 балл, отсутствие на занятии – 0 баллов.

Выступление на практических занятиях активное участие в обсуждении, представление результатов самостоятельной работы (1-2 балла): периодическая активность – 1 балл, активное участие в обсуждении проблем и практических заданий – 2 балла.

Выполнение заданий для самостоятельной работы – от 1 до 6 баллов (в зависимости от сложности заданий).

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	Форма контроля	Мин. Кол-во баллов	Макс. Кол-во баллов
Контроль посещаемости	Посещение лекционных, практических (лабораторных) занятий	14	18
	<i>Итого</i>	14	18
Контроль работы на занятиях	Наименование темы	Мин. Кол-во баллов	Макс. Кол-во баллов
	Тема 1. Язык и диалект	3	6
	Тема 2. Типы диалектизмов и регионализмов	3	6
	Тема 3. Тематическая классификация диалектизмов и регионализмов	3	4
	Тема 4. Географическая дифференциация диалектизмов и регионализмов	3	6
	Тема 5. Этимологическая классификация диалектизмов и регионализмов	3	6
	Тема 6. Проблема передачи диалектизмов при переводе	3	6
	Тема 7. Стилизация диалектной речи как стилистический прием	3	6
	Тема. Итоговая форма контроля	3	4
Всего в семестре		38	62
Промежуточная аттестация		7	10
ИТОГО		45	72

Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов	
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 38 баллов	

Оценочное средство «Конспектирование»

Конспектирование – это средство контроля самостоятельной работы студента, представляющее собой процесс осмысленной переработки текста, с целью улучшить запоминание.

Примеры конспектирования

Исходный текст	Трансформированный текст (конспектирование)
Исследования показали, что качество устной речи студентов при изложении литературного материала во многом зависят от умения употреблять термины. Наблюдения экспериментов зафиксировали два типа ошибок: опущение какого-либо элемента в терминологическом наименовании (части сложного термина) и неоправданная замена термина другим словом.	Качество уст. речи студентов зависит от умения использовать термины. Наблюдается 2 типа ошибок в употребл. спец. слов: опущение к-л. части сл термина и замена термина др. словом.

Критерии оценивания

Критерий	Балл
Содержательность, соответствие плану.	1 балла
Отражение основных идей, результатов.	1 балл
Логика и грамотность изложения материала	1 балла
Соответствие оформления требованиям	1 балл
Срок сдачи работы	1 балл
Максимальный балл	5

Оценочное средство «Доклад»

Доклад – это средство контроля, представляющее собой развернутое публичное сообщение по определенному вопросу.

Примерные темы докладов

- 1) Способы и принципы номинации в немецких диалектах
- 2) Способы переноса наименования в немецких диалектах.
- 3) Диалектное членение немецкого языка.
- 4) Национально-культурное своеобразие немецкой диалектной лексики и фразеологии.
- 5) Лексика, обозначающая отношение к труду, в диалектах немецкого языка
- 6) Лексико-фразеологические особенности немецких диалектов в иноязычном окружении.
- 7) Лексика и фразеология, характеризующая человека, в немецких и русских диалектах.

- 8) Лексико-семантические особенности немецких диалектных фольклорных текстов.
- 9) Обозначения реалий традиционной народной культуры в немецких и русских текстах.
- 10) Социодialeктология. Понятие домена в диалектологии.

11) Прагмaдиалектология. Понятие коммуникативной ситуации. Основные функции диалектов.

Критерии оценивания докладов

Критерий	Балл
Соблюдение заданной структуры реферата (обоснование актуальности темы, основная часть, заключение).	1 балл
Разнообразие представленных в реферате точек зрения на проблему	1 балл
Логика и грамотность изложения материала	1 балл
Наличие презентации для сопровождения	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	1 балл
Максимальный балл	5

Оценочное средство «Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств»

Разноуровневые задания, направленные на анализ языковых средств – это средство контроля, представляющее собой тренировочные упражнения репродуктивного и реконструктивного характера, направленные на формирование и развитие лексических, грамматических, фонетических навыков в различных видах речевой деятельности.

Примеры разноуровневых заданий, направленных на анализ языковых средств

1. Прочитайте приведенные ниже диалектные слова.
2. Назовите критерии выделения разных типов диалектизмов.
3. Определите тип следующих диалектизмов.
4. Определите соответствие в литературном немецком языке.
5. Назовите стилистические особенности употребления диалектизмов.

Критерии оценивания разноуровневых заданий, направленных на анализ языковых средств

Количество баллов зависит от количества правильных ответов, каждый правильный и полный ответ оценивается в 1 балл

Оценочное средство «Контрольная работа»

Контрольная работа – средство контроля, включающее в себя систему разноплановых заданий, направленных на проверку сформированности языковых навыков на уровне лексики и грамматики

Примеры заданий для Контрольной работы

1. Two pioneers of Dialectology were Georg Wenker and Jules Gillieron. In what ways were their methods different and which method became the model for later dialect studies?

2. What are the first two stages of language planning in the process of adopting a national language?
3. In what specific way is a creole different from pidgin?
4. In the study of pidgins, what is meant by substrate and superstrate languages?
5. The following example of Hawaii Creole English (From Lum, 1990, quoted in Nichols, 2004) has some characteristic forms and structures. How would you analyze the use of da, had, one, stay and wen in this extract? Had one nudda guy in one tee-shirt was sitting at da table next to us was watching da Bag Man. Still had little bit everyting on top, even had bar-ba-que meat left. Bra, da guy tell, you like help me finish? I stay full awready.

Критерии оценивания Контрольной работы

Количество баллов зависит от количества правильных ответов, каждый правильный и полный ответ оценивается в 1 балл

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

1. Рейтинговый балл, соответствующий **зачету**, предполагает активную работу на практических занятиях и выполнение различных видов самостоятельной работы.
2. Допуск к зачету предполагает суммарный балл для получения не менее **38 баллов**.

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	Качественная характеристика	Количественный показатель (баллы БРС)	Оценка
высокий	<ul style="list-style-type: none"> -использует системный подход в решении профессиональных задач; -осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности; -подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи; -моделирует процесс решения профессиональной задачи; -проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи; -устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами; -проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность; 	90-100%	отлично

	<p>-демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп;</p> <p>-адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации</p> <p>-способен самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.</p> <p>-демонстрирует умения многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.</p> <p>-ориентируется в учебной и научной литературе на изучаемом иностранном языке, самостоятельно отбирает материалы по поставленной проблеме, владеет навыками работы с одноязычными и двуязычными словарями.</p>		
повышенный	<p>-использует системный подход в решении профессиональных задач;</p> <p>-осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности;</p> <p>-подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи;</p> <p>-моделирует процесс решения профессиональной задачи;</p> <p>-проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи;</p> <p>-проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность;</p> <p>-демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп;</p> <p>-адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации</p> <p>- способен самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.</p> <p>-демонстрирует умения многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.</p> <p>-ориентируется в учебной и научной литературе</p>	75-89%	хорошо

	на изучаемом иностранном языке, самостоятельно отбирает материалы по поставленной проблеме, владеет навыками работы с одноязычными и двуязычными словарями.		
базовый	<ul style="list-style-type: none"> -использует системный подход в решении профессиональных задач; -осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности; -подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи; -моделирует процесс решения профессиональной задачи; -проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность; -демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп; способен самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач. 	60-74%	удовлетворительно
низкий	<ul style="list-style-type: none"> - не использует системный подход в решении профессиональных задач; - не осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности; - не подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи; - не моделирует процесс решения профессиональной задачи; - не проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи; - не устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами; - не демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп - не способен самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач. 	0-59%	неудовлетворительно

	<p>- не демонстрирует умения многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.</p> <p>- не ориентируется в учебной и научной литературе на изучаемом иностранном языке, самостоятельно отбирает материалы по поставленной проблеме, владеет навыками работы с одноязычными и двуязычными словарями.</p>		
--	--	--	--

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций			
УК	ОПК	ПК	ППК
Итоговый тест			
<p>УК-1 УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.</p> <p>УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи.</p> <p>УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи</p> <p>УК-1.6. Устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.</p>		<p>ПК-7 ПК-7.1. Фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагает свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме.</p> <p>ПК-7.2. Самостоятельно осуществляет переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.</p> <p>ПК-7.3. Делает многоаспектный анализ устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.</p> <p>ПК-7.4. Целенаправленно подбирает материалы по поставленной проблеме на основе анализа учебной и научной литературы на изучаемом иностранном языке и демонстрирует навыки работы с одноязычными и двуязычными словарями.</p> <p>ПК-7.5. Применяет систему знаний об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия и использует их в общей и сферах общения.</p> <p>ПК-7.6. Применяет основные когнитивно-дискурсивные способы реализации коммуникативных целей</p>	

		высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста.	
--	--	---	--

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Оценочное средство «Итоговый тест»

Итоговый тест – технология измерения, включающая в себя систему тестовых заданий с заданными качественными и количественными характеристиками для объективного оценивания учебных достижений испытуемых по окончании обучения.

Пример заданий Итогового теста

- 1.What does the term 'Standard English' mean?
- 2.What is the difference between the terms 'variants' and 'local dialects' of the English language?
- 3.What variant of English is considered to be Standard English?
- 4.What variants of English exist on the territory of the United Kingdom?
- 5.Why do Scottish English and Irish English have a special linguistic status and cannot be referred to as dialects?
- 6.What are the main distinctive features of Scottish English?
- 7.What are the main peculiarities of Irish English?
- 8.What variants of the English language outside the British Isles can be singled out?
- 9.What distinctive features does the vocabulary of American English have? What is meant by: a) historical Americanisms; b) proper Americanisms; c) specifically American borrowings; d) American shortenings?
- 10.What does Canadian English have in common with: a) American English; b) British English? What does the term 'Canadianisms' denote?
- 11.What varieties of the English language does Australian English have close ties with? What are the main peculiarities of Australian English?
- 12.What are the main distinctive features of New Zealand English?
- 13.Where is South African English spoken? What variants of English and other languages does South African English have close links with and why? What are the peculiarities of the vocabulary of South African English?
- 14.What is meant by the term 'Indian English'? What peculiarities are characteristic of this variant of the English language?
- 15.In what way does the American variant of English differ from British English?
- 16.What are the spelling differences between American English and British English words?

Критерии оценивания Итогового теста

Количество баллов зависит от количества правильных ответов, каждый правильный и полный ответ оценивается в 1 балл.

9. Перечень основной и дополнительной литературы,

необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

Shorter Oxford English dictionary on historical principles, vol.2. N-Z, , 2007г. Shorter Oxford English dictionary on historical principles, vol.1. A-M, , 2007г.

Irish writing, Regan, Stephen, 2008г.

1. Davies A., Elder C.. The Handbook of Applied Linguistics Blackwell, 2004.
2. Finegan E., Rickford J. Language in the USA. Cambridge University Press, 2004.
3. Kretzschmar W. Regional dialects. Cambridge University Press, 2004. 100 экз.
4. Sakoda K., Siegel J. Pidgin Grammar. For a description of Hawai'i Creole English. BessPress. 2003.
5. Tottie, Gunnel. An Introduction into American English. Malden, MA : Blackwell Publishing, 2008.

б) дополнительная литература

Armenian claims and historical facts, , 2005г.

Linguistics and culture of ancient migrants to Europe in a broad historical context, Khairullina-Valieva, Albina, 2011г.

1. Бородина М.А. Проблемы лингвистической географии. М.- Л., 1966, с. 27.
2. Маковский. М. М. Английская диалектология. М., 1980.
3. Сороколетов Ф. П. Из истории диалектной и исторической лексикологии русского языка. - Вкн.: Диалектная лексика. Л., 1978, с. 17.
- Вопросы лингвистической географии. Под ред. Аванесова Р. И. М., 1962.
4. Aitchison J. Language Change: Progress or Decay? (3d edition). Cambridge University Press, 2001
5. Allen H. The Linguistic Atlas of the Upper Midwest (3 vols) University of Minnesota Press. 1973-1976.
6. Anderson, L-G., Trudgill P. Bad Language. Penguin Books, 1990.
7. Dillard J.L. American Talk. New York, 1976.
8. Flexner S.B. Listening to America. New York, 1982.
9. Freeborn D. Varieties of English. Second edition. Macmillan, 1993.
10. Mencken H.L. The American Language, 4th edition, New York, 1979. 50 экз.
11. Mugglestone L. Talking Proper: The Rise of Accent as Social Symbol. Clarendon Press, 1995
12. Sankoff G, Laberge S. On the acquisition of native speakers by a language. In D. DeCamp, I. Hancock. Pidgins and Creoles Georgetown University Press, 1974.
13. Trudgill P. The Dialects of England. Blackwell, 1999.
14. 11. Trudgill P. On Dialect. Blackwell, 1983
12. Wolfram W., Schilling-Estes N., American English Dialects and Variation. Blackwell, 1998.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;
2. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (<http://www.iprbookshop.ru>)
3. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» <http://elib.gnpbu.ru/>.
4. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)
5. ЭПС «Система Гарант-Максимум»
6. ЭПС «Консультант Плюс»
7. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/>.
8. Научная педагогическая электронная библиотека <http://elib.gnpbu.ru/>

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины

- *практикоориентированность*, изучение каждой темы курса готовит студента к решению определенной профессиональной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие иноязычных коммуникативных умений;

- *субъектноориентированность*, в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбирая уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;

- *рефлексивность*, технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать профессиональные задачи;

- *рейтинговость*, в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания и задания для самостоятельной работы; получа-емые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттеста-ционные недели, по итогам изучения дисциплины;

- *преемственность*, изучение дисциплины является необходимой составляющей освоения модуля «Теория изучаемого иностранного языка», осваиваемые в рамках отдельных тем элемен-ты компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения профессиональных задач, необходимы для успешной работы в период учебной практики и дальнейшей самостоятельной профессиональной деятельности.

11. Перечень информационных технологий, используемых при

осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При освоении дисциплины используется электронная образовательная среда ЯГПУ LMS MOODLe.

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении

Для заочного отделения составлена отдельная программа.